

## ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.8)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-91-2-76-86

### ОСОБЕННОСТИ СОЗДАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО СЛОВАРЯ ТЕРМИНИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ

© *Елена Владимировна Птушкина*

*Ростовский институт (филиал) Всероссийского государственного университета юстиции  
(РПА Минюста России), г. Ростов-на-Дону, Россия*

*eptushkina@yandex.ru*

**Аннотация.** Цель исследования – на основе терминосистемы фигурного катания определить принципы составления и функционирования электронного словаря терминов фигурного катания. Описывается процесс работы над данным словарем. При составлении кодов терминов фигурного катания произведено индексирование терминологических единиц с учетом логических связей между ними, осуществлена систематизация кодовых обозначений, показывающих строго определенное месторасположение термина и дающих его полную характеристику. Научная новизна работы заключается в механизме кодирования соответствующей информации, составлении ее кодовых обозначений. Описан процесс моделирования системы взаимосвязей терминологических единиц, проанализирована структура этих связей. В результате показано, что посредством цифр можно закодировать весь информационный поток.

**Ключевые слова:** электронный словарь, код, термин, терминосистема, классификационная схема, родо-видовые отношения, партитивные отношения.

**Для цитирования:** Птушкина Е.В. Особенности создания и функционирования электронного словаря терминов фигурного катания // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 91. № 2. С. 76-86. doi: 10.18522/2070-1403-2022-91-2-76-86

## PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

### Features of the creation and functioning of an electronic dictionary of terminological vocabulary

© *Elena V. Ptushkina*

*Rostov institute (branch) All-Russian state university of justice, Rostov-on-Don, Russian Federation*  
*eptushkina@yandex.ru*

**Abstract.** The purpose of the study is to determine the principles of compilation and functioning of an electronic dictionary of terminological vocabulary on the basis of the figure skating terminology system. The article describes the process of working on this dictionary. When compiling the codes of figure skating terms, the indexing of terminological units was carried out taking into account the logical connections between them, the systematization of code designations was carried out, showing a strictly defined location of the term and giving its full characteristics. The scientific novelty of the work lies in the mechanism of encoding the relevant information, compiling its code designations. The article describes the process of modeling the system of relationships of terminological units, analyzes the structure of these relationships. As a result, it is shown that the entire information flow can be encoded using numbers.

**Key words:** electronic dictionary, code, term, term system, classification scheme, genus-species relations, partitive relations.

**For citation:** Elena V. Ptushkina Features of the creation and functioning of an electronic dictionary of terminological vocabulary. *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 91. No 2. P. 76-86. doi: 10.18522/2070-1403-2022-91-2-76-86

## Введение

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что предлагаемый формат электронного словаря позволяет дать детальную характеристику терминосистемы соответствующей области знания и получить кратчайшим путем полную информацию о каждой терминологической единице. В данной научной статье описаны принципы составления электронного словаря терминированной лексики фигурного катания. Показано, что посредством составления кодов терминированной лексики возможно произвести индексирование терминологических единиц с учетом логических связей между ними, осуществить систематизацию кодовых обозначений, показывающих строго определенное месторасположение термина и дающих его полную характеристику, а также отразить классификационные связи между терминологическими единицами.

При необходимости возможно произвести индексирование других разрядов тематически мотивированной лексики, а также иной информации, имеющей непосредственное отношение к соответствующей сфере деятельности. Посредством предлагаемого формата электронного словаря возможно закодировать всю необходимую информацию, показать иерархические отношения терминированной лексики и кодовые обозначения, дающие полную наглядную характеристику каждой из терминологических единиц.

Подобным образом возможно составить электронные словари-тезаурусы относительно каждой из сфер профессиональной деятельности, что позволит не только овладеть в полном объеме понятийным аппаратом и информационным аспектом, но и иметь четкое представление о взаимосвязи терминологических единиц (и иной информации) и месте, занимаемом каждой из них в данной терминологической системе.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, произвести отбор и систематизацию лексических единиц – терминов фигурного катания; во-вторых, составить словник терминированной лексики анализируемого вида спорта; в-третьих, построить общую классификационную схему «Терминосистема фигурного катания на коньках»; в-четвертых, систематизировать кодовые обозначения рассматриваемых терминологических единиц.

Методы исследования обусловлены поставленной целью работы и ее задачами. Основной метод исследования – лингвистическое описание, предполагающее такие исследовательские приемы, как наблюдение, сопоставление, обобщение, классификация. Разработка принципов составления электронного словаря терминированной лексики фигурного катания произведена с помощью метода контент-аналитического исследования.

Теоретической базой исследования послужили работы Е.А. Березовской, Ю.Д. Апресян, Л.Н. Беляевой, Г.Ф. Богачевой, Н.Г. Кантышевой, И.С. Кашеваровой, В.А. Козырева, Ю.Н. Марчук, О.П. Фесенко, Е.В. Убоженко, Г.Р. Чумариной и А.В. Шляховой, в которых рассматривается современная электронная лексикография [3]; анализируются преимущества и недостатки двух типов словарей: электронных и бумажных [11]; обращается внимание на особенности создания и функционирования электронных словарей, их отличительные характеристики (обратимость, гибкость, динамичность и др.) [12]; анализируются такие свойства электронных словарей, как интерактивность, непрерывность пополнения словарного фонда и использование дополнительных мультимедийных возможностей [10]; подчеркивается, что задачей прикладной лексикографии является создание не только словарей, но и баз данных [2]; обращается внимание на процедуру отбора словника [4], необходимость анализа используемого понятийного аппарата в процессе создания электронных словарей [1], придания особого значения фактору адресата [7]; рассматриваются современные технологии гипермедиа лексикографирования специальных знаний и взаимодействие между его структурными элементами [5]; описывается процесс ввода в компьютер терминологии и механизм ее обработки [8]; обращается внимание на использование разнообразных графических средств, возможность частой смены версий, постоянное обновление информации и наличие обратной связи с пользователями [6], роль гиперссылок, обеспечивающих возможность быстрого доступа к нужной информации без продолжительного во времени поиска [9].

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты проведенного исследования могут быть использованы в деятельности спортивных журналистов, редакторов; лексикографической практике при составлении различного рода словарей; при подготовке журналистов, специализирующихся по фигурному катанию; литературном редактировании текстов о данном виде спорта. Возможно использование предлагаемого формата электронных словарей в различных сферах, в том числе – в тележурналистике как в режиме on-line, так и в режиме off-line. В режиме on-line появляется возможность ознакомления с терминологическими понятиями, их полной характеристикой, а также местом каждой терминологической единицы в обобщающей схеме соответствующей сферы деятельности. Для получения дополнительной информации (например, активности использования соответствующих терминологических единиц) возможно использование определенного текстового выделения. В режиме off-line работа с соответствующей текстовой информацией, закодированной посредством цифр, осуществляется через специальное приложение. Таким образом, посредством электронных словарей-тезаурусов возможно создать полную информационную картину каждой из сфер деятельности. Результаты исследования могут быть применены в преподавании университетских курсов «Прикладная лингвистика», «Терминоведение», «Лексикография», «Лексикология», «Литературное редактирование», «Язык спортивной журналистики», «Язык средств массовой информации».

### **Обсуждение**

Возможности человека по переработке информации ограничены, специалист знакомится лишь с 10-20% необходимых документов, на информационную работу затрачивается более 1/3 рабочего времени. Для обеспечения быстрого и полного поиска информации привлекаются современные электронные устройства, главное назначение которых – хранение, поиск и выдача необходимой информации, выражающейся с помощью слов и словосочетаний, схем и графиков, условных обозначений (кодов, шифров и т.п.). Для однозначного выражения содержания, передачи какой-либо информации применяются информационно-поисковые языки классификационного типа.

Поиск информации сегодня осуществляется везде: во всех направлениях, сферах жизни. Невозможно представить современное общество без компьютеризации, перевода всей информации в электронный формат. Это крайне важно в любой форме культуры, в том числе – в юриспруденции, экономике, медицине и т.д. Сегодня повсеместно происходит автоматизация информационных процессов. Но важно не просто заложить всю информацию в память электронных систем, ее необходимо систематизировать, выявить общее, различия и взаимосвязи между рассматриваемыми информационными объектами.

Электронный вариант информационного потока помогает также быстро и качественно усвоить весь понятийный аппарат той или иной профессии. Чем лучше специалист владеет всей терминологической, понятийной и информационной профессиональной базой, тем ему проще выполнять свои обязанности, более качественно и быстро. Для наиболее полного и точного овладения всей соответствующей информацией можно обратиться к составлению электронных словарей (терминологических, профессиональных и т.п.) и их последующему использованию. Это позволит не только в совершенстве владеть всей информацией, но и систематизировать ее.

В процессе работы над составлением данного словаря произведены отбор и систематизация лексических единиц – терминов анализируемого вида спорта, составлен словник терминированной лексики, построена общая классификационная схема «Терминосистема фигурного катания на коньках», введены и систематизированы кодовые обозначения терминов рассматриваемого вида спорта. Составленный словарь включает кодовые обозначения, с помощью которых каждая словарная статья вводится в электронный формат. Данные коды наглядно показывают иерархические отношения терминированной лексики данного вида спорта. При сборе фактологического материала был использован метод сплошной выборки. Материалом для исследования послужили следующие источники: 1) учебные пособия по фигурному катанию, научная, научно-популярная, публицистическая литература по данному виду

спорта; 2) газетные и журнальные публикации о фигурном катании, опубликованные соответственно в газетах «Аргументы и факты», «Российская газета», «Собеседник», «Советский спорт», «Спорт-Экспресс», «Труд», «Экспресс-газета», в журналах «Московский фигурист», «Теория и практика физической культуры», «Физкультура и спорт» и «Большой спорт» за период 2014–2021 гг.; 3) телевизионные репортажи (с чемпионатов России, Европы и мира 2014–2021 гг., Олимпийских игр 2014, 2018 гг.); 4) анкетирование фигуристов, тренеров; устная речь представителей данного вида спорта.

При отборе лексических единиц из указанных выше источников выписано 700 терминов фигурного катания, классифицированных в алфавитном порядке с указанием раздела рассматриваемого вида спорта, к которому принадлежит определенная терминологическая единица (спортивное парное катание – ПК, одиночное катание – ОК, спортивные танцы на льду – СТ). Приведем для примера некоторые из терминов на букву Ф: фаза вращения – ОК, ПК; фаза поддержки – ПК; фигуры обязательной программы – ОК; флип – ОК, ПК; фокстрот – СТ; фокстротная позиция – СТ; фонарик – ОК; форсированный след – ОК; форгинстеп – СТ. Для кодирования терминологических единиц и их ввода в информационную электронную систему составлен словник терминированной лексики фигурного катания на коньках. Термины выписаны в алфавитном порядке по разделам данного вида спорта.

В словнике содержится основная информация о каждой терминологической единице, поскольку в память электронных информационных систем целесообразнее вводить наиболее полный объем имеющихся данных. Структура словарной статьи словника включает название термина, его варианты (синонимы, профессионализмы, жаргонизмы – если таковые имеются) и дефиницию. В случае необходимости можно ввести иноязычные эквиваленты и дополнительную информацию (первый исполнитель элемента, коэффициент сложности и т.п.). Например:

*Прыжок сальхов*

*Прыжок с переменной ноги и положительным направлением вращения. Отрыв ото льда производится по дуге назад-внутрь, приземление – по дуге назад-наружу на маховую ногу. Количество выполняемых оборотов в прыжке 1–4.*

*Коэффициент сложности: сальхов в 4 оборота – 10; сальхов в 3 оборота – 7; сальхов в 2 оборота – 4; сальхов в 1 оборот – 2.*

*Прыжок назван в честь выдающегося шведского фигуриста, десятикратного чемпиона мира Ульриха Сальхова, победившего в 1901 году первого официального чемпиона мира 1896 года Гилберта Фукса из Мюнхена.*

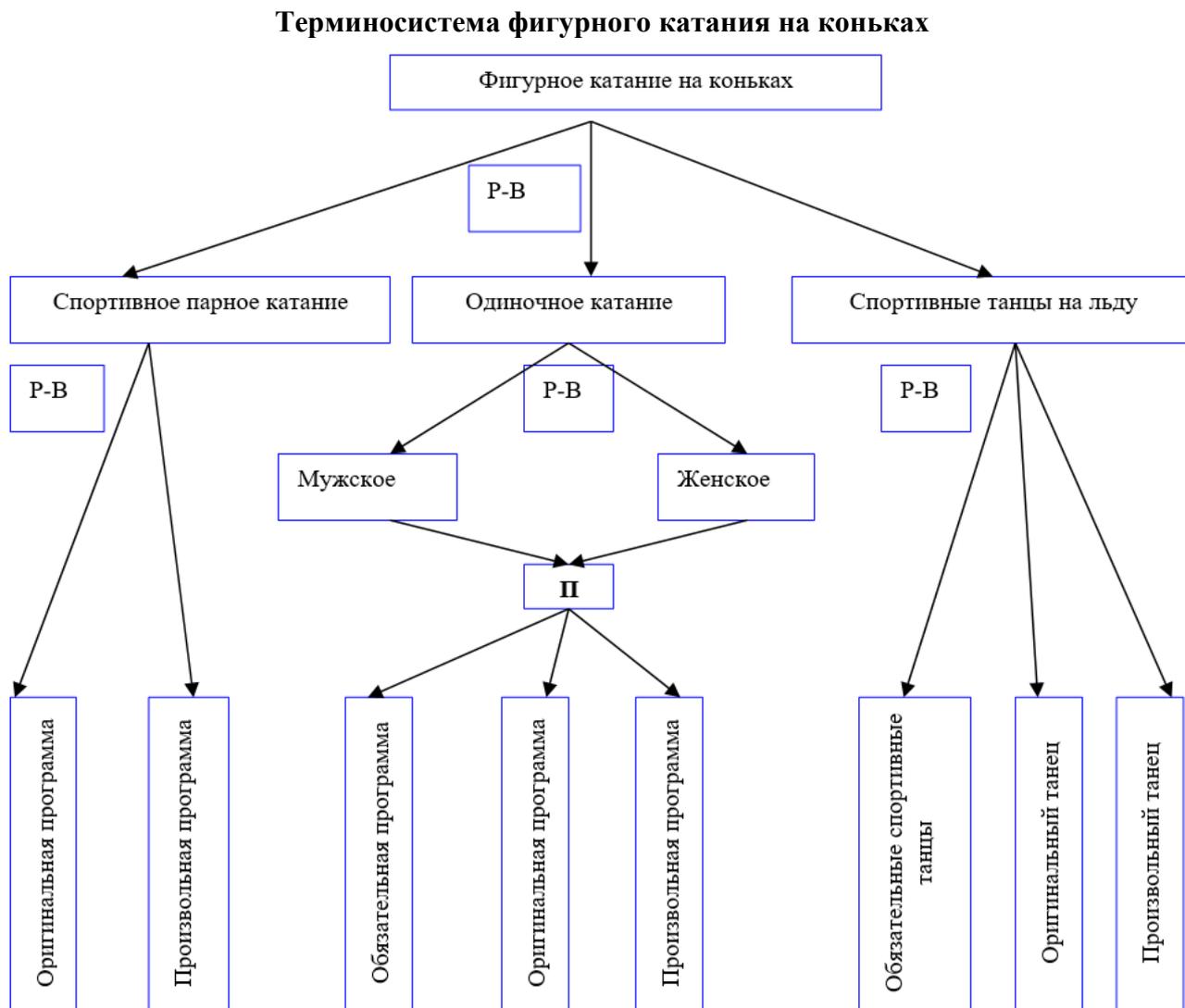
Для введения кодовых обозначений терминов фигурного катания недостаточно рассмотренного словника. Классификация терминологических единиц, составление кодовых обозначений, установление связей между терминами произведены с помощью составленной схемы терминосистемы данного вида спорта. Терминологические единицы расположены с учетом родо-видовых и партитивных отношений между ними, играющих наиболее важную роль в процессе классификации. Родо-видовые отношения установлены на основе сопоставления объемов понятий, выражаемых терминологическими единицами. Один и тот же термин может быть как родовым, так и видовым. Это зависит от того, по отношению к какой другой терминологической единице он рассматривается.

Информационный массив, состоящий из терминов фигурного катания, распределяется в соответствии с классификатором на подмассивы, каждый из которых включает терминологические единицы одного типа: спортивные танцы на льду, оригинальный танец, элементы со сменой фронта скольжения, поворот моухок без скрещения и т.д.

Составление классификационной схемы, показывающей связи между терминами фигурного катания, произведено в 3 этапа: во-первых, обращено внимание на наиболее существенные признаки понятий (родо-видовые, партитивные отношения); во-вторых, построены частные схемы, отражающие систему терминов определенного раздела фигурного катания и использующие выделенные признаки; в-третьих, частные классификационные схемы объединены в общую, показывающую понятийную систему всей терминосистемы.

Схема «Терминосистема фигурного катания на коньках» (схема 1) включает термины трех разделов рассматриваемого вида спорта с присущими каждому из них видами программ. Приведем для наглядности начало анализируемой схемы.

Схема 1



где: P-V родо-видовые отношения; П – партитивные отношения.

В данной классификационной схеме приведены все группы элементов фигурного катания, их разновидности, подвиды (включая характеристику фронта скольжения; наименование ребра конька, на котором исполняется элемент; количество оборотов и т.п.). Составлены схемы, иллюстрирующие классификацию основных групп элементов из каждого раздела фигурного катания.

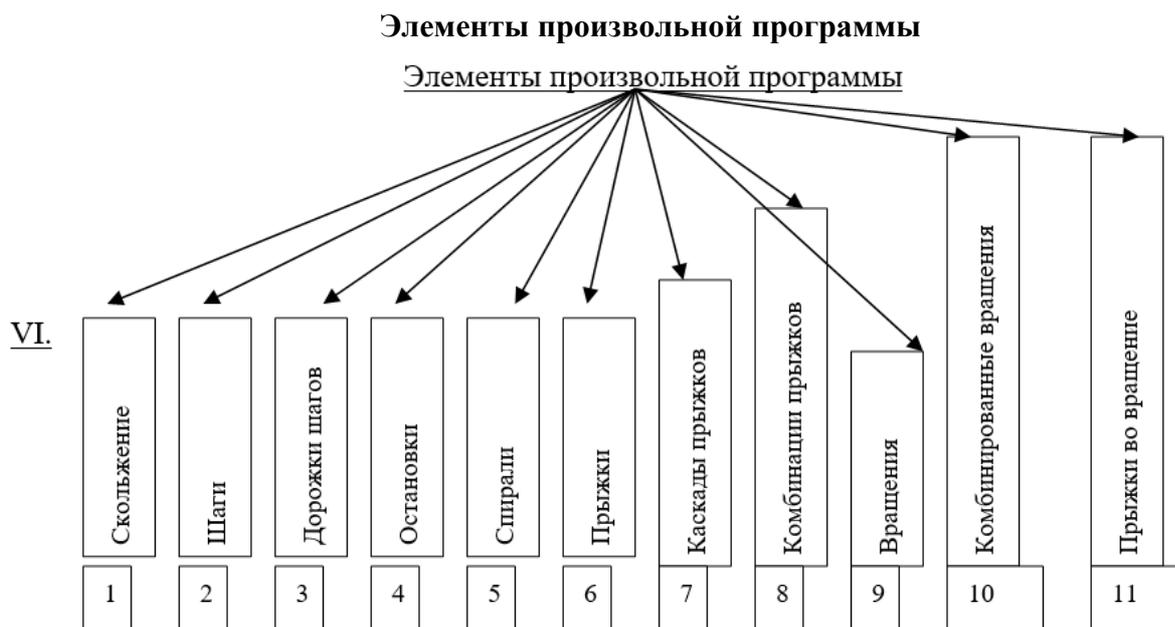
Словник терминов данного вида спорта содержит основную информацию о каждом из них, в классификационной схеме терминологические единицы занимают строго определенное месторасположение. Однако полную характеристику терминологической лексики фигурного катания наиболее легко можно получить с введением ее кодовых обозначений, помещенных в таблице «Кодирование терминов терминосистемы фигурного катания на коньках». Составленные коды показывают место термина в терминосистеме данного вида спорта и дают его полную характеристику.

Составление кодовых обозначений произведено с опорой на схему «Терминосистема фигурного катания на коньках» (см. схему 1). Для удобства в работе с кодами и указанной схемой под римскими цифрами расположены родо-видовые уровни (I, II, III и т.д.), каждому из которых соответствуют определенные группы элементов. Под первыми порядковыми номерами находятся наиболее абстрактные термины (например, первый родо-видовой уровень (I) – фигурное катание на коньках; второй (II) – спортивное парное катание, одиночное катание и т.д.). То есть порядковые номера I–III соответствуют наиболее общим терминам, указывающим вид фигурного катания, раздел программы. Под цифрой IV содержится общая характеристика групп элементов, под V – названия их основных видов. Начиная с римской цифры VI дается детальная характеристика исполнения того или иного элемента.

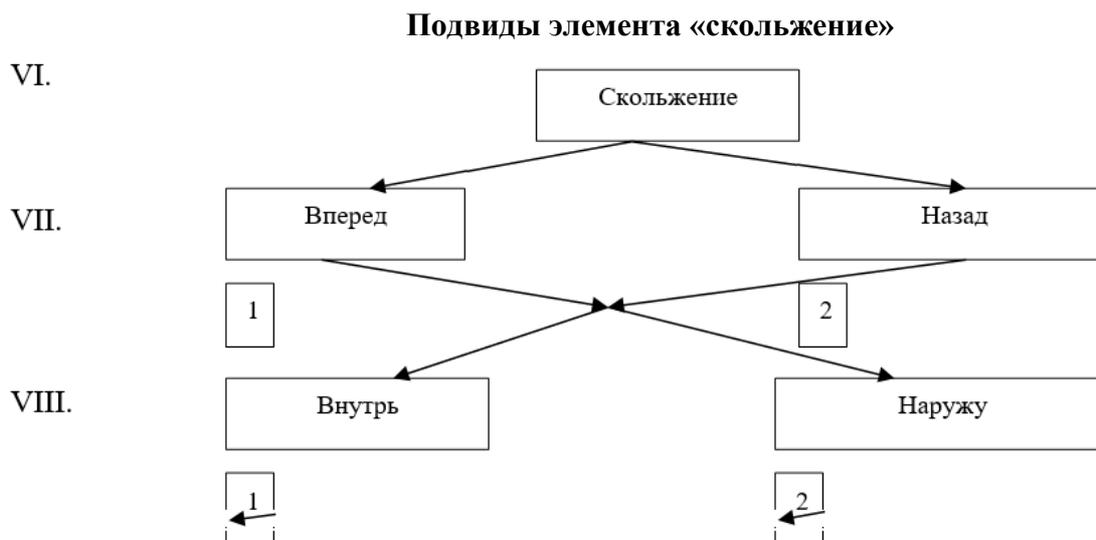
По мере увеличения порядкового номера определенного родо-видового уровня возрастает и конкретизация принадлежащих к нему терминов (например, восьмой родо-видовой уровень (VIII) – прыжок в совместное вращение в волчке с параллельным расположением свободных ног партнеров; тринадцатый родо-видовой уровень (XIII) – закрытый маховый чоктау со скрещением).

Всего в терминосистеме фигурного катания выделено XIII родо-видовых уровней. Термины, входящие в эти уровни (группы элементов, их подвиды, разновидности), помещены под арабскими цифрами (1, 2, 3...). Например (см. схему 2).

Схема 2



Группы элементов, их подвиды и разновидности, входящие в следующий родо-видовой уровень, расположены, как было сказано, под порядковыми номерами, обозначенными арабскими цифрами (см. схему 3).



Нумерация показывает, во-первых, количество подвидов каждого вида и, во-вторых, порядковый номер того или иного подвида.

Таким образом, родо-видовые уровни обозначены римскими цифрами, элементы фигурного катания – арабскими. На основе цифровых обозначений составлены коды терминов рассматриваемой терминосистемы типа X.1.1.0.0.2.2.2.2.1 и VII.3.1.2.4.2.2.1, которые внесены в таблицу «Кодирование терминов фигурного катания» (содержащую 700 кодовых обозначений). Коды расположены по разделам данного вида спорта (спортивное парное катание, одиночное катание и спортивные танцы на льду).

Приведем для примера по одному кодовому обозначению из каждого родо-видового уровня (табл. 1).

**Таблица 1**

**Кодовые обозначения терминов терминов фигурного катания**

Код термина	Расшифровка кода (название термина)
II.2	Одиночное фигурное катание
III.1.1	Оригинальная программа спортивных пар
IV.2.2.1	Специфические парные элементы
V.6.2.2.1	Поддержки
VI.2.2.1.1.1	Прыжок флип
VII.3.6.2.1.1.1	Прыжок петлей в 3 оборота
VIII.1.4.1.1.1.0.3	Арабеск
IX.2.5.2.1.2.1.0.3	Закрытый маховый поворот чоктау
X.2.2.3.0.3.2.2.0.1	Скрещенная дуга (кросс ролл) в совместном варианте
XI.1.3.3.2.0.3.2.2.0.1	Поворот чоктау без скрещения в совместном варианте
XII.1.1.2.3.2.0.1.2.2.0.1	Поворот моухок без скрещения закрытый в теневом варианте
XIII.1.2.1.3.3.2.0.1.2.2.0.1	Поворот чоктау без скрещения открытый маховый в теневом варианте

При составлении кодовых обозначений терминов на первом месте указывается порядковый номер родо-видового уровня, к которому принадлежит терминологическая единица. Например, X. К этому родо-видовому уровню относится элемент скольжения спортивных танцев на льду «шассе простое (или скрещенное) вперед (или назад)». Первая арабская цифра, следующая за римской, показывает порядковый номер разновидности рассматриваемого элемента, находящейся в указанном родо-видовом уровне: X.1 –

шассе простое (или скрещенное) вперед, X.2 – шассе простое (или скрещенное) назад. Далее арабскими цифрами (1, 2, 3 и т.д.) указываются порядковые номера подвидов элемента, относящегося к вышерасположенным родо-видовым уровням (в убывающем порядковом расположении последних – IX, VIII, VII, VI, V и т.д.). Таким образом, при составлении кодов терминов фигурного катания произведено индексирование терминологических единиц с учетом логических связей между ними, осуществлена систематизация кодовых обозначений, показывающих строго определенное месторасположение термина и дающих его полную характеристику.

Кодовые обозначения вводятся в информационный массив, в котором хранится, пополняется и используется информация при помощи данного информационно-поискового языка (ИПЯ) – кодов. Используемый ИПЯ, выраженный кодовыми обозначениями, – терминологический язык, представляющий терминосистему фигурного катания (термины, терминологические словосочетания). Рассматриваемый ИПЯ вводится в электронные информационные системы и выполняет предназначенную функцию в человеко-машинной коммуникации.

Принцип организации работы электронных информационных систем по использованию электронного словаря терминов фигурного катания заключается в следующем. В блок памяти вводится информация «Кодирование терминосистемы фигурного катания на коньках». Нажатием специальной клавиши компьютера таблица с кодовыми обозначениями и их расшифровкой высвечивается на дисплее. Термины с соответствующими кодами должны быть расположены в алфавитном порядке для более быстрого поиска интересующей терминологической единицы независимо от раздела фигурного катания (парное, одиночное катание, спортивные танцы на льду), к которому они относятся. При нажатии на название терминологической единицы высвечивается содержание информационного характера относительно каждого из терминов данной области. В случае нажатия на кодовое обозначение интересующей терминологической единицы появляется информация технического характера и схема «Терминосистема фигурного катания на коньках», высвечивающая месторасположение интересующей терминологической единицы, позволяющее дать ее полное описание. Приведем для примера некоторые из кодовых обозначений терминологических единиц (выборочно) (табл. 2).

**Таблица 2**

**Коды терминов фигурного катания на коньках**

Расшифровка кода (название термина)	Кодовое обозначение термина
Американский вальс	III.B.2.2.1.3
Арабеск	VIII.1.4.1.1.1.0.3
Аргентинское танго	III.B.2.4.1.3
Беговые шаги	VIII.4.2.1.1.1.0.3
Блюз	III.B.3.4.1.3
Боковая танцевальная позиция	V.4.4.0.3
Быстрые спортивные обязательные танцы	III.A.3.1.3
Вальс	III.A.2.1.3
Вальсовая танцевальная позиция	V.2.4.0.3
Вестминстерский вальс	III.B.3.2.1.3
Восьмерка	VI.8.1.1.0.2
Восьмерка с петлями	VII.3.8.1.1.0.2
Восьмерка со скобками	VII.4.8.1.1.0.2
Восьмерка с тройками	VII.1.8.1.1.0.2
Вращение	VI.9.2.0.0.2

Если электронный словарь предназначен для международного общения – подобные таблицы составляются на иностранных языках. Коды терминологических единиц едины для всех языков. Это основное условие организации работы подобных словарей. Имеющаяся ин-

формация о каждом термине, заложенная в блок памяти электронных информационных систем, приводится на нескольких иностранных языках. После набора кода компьютер выдает заложенную в него информацию об интересующем нас термине.

При необходимости рассматриваемая таблица может быть расширена. Кроме терминов фигурного катания для полноты охвата используемой тематически мотивированной лексики данного вида спорта в нее могут быть включены синонимы терминов, профессионализмы и жаргонизмы фигурного катания. Принцип составления таблицы, кодирования лексических единиц остается прежним.

В эту таблицу может быть введена любая другая информация относительно фигурного катания с соответствующими кодовыми обозначениями (история, необходимые сведения о соревнованиях, фигуристах и т.д.). Вводимая информация в этом случае подразделяется на рубрики с соответствующими кодовыми обозначениями. Например, код рубрики «Терминосистема фигурного катания» начинается с римской цифры I (и далее цифровые обозначения, соответствующие месторасположению термина в данной терминосистеме); код рубрики «История развития фигурного катания» начинается с римской цифры II; рубрика «Международные официальные соревнования» – с III; «Биографические сведения о фигуристах» – с IV и т.п.

### **Выводы**

Показано, каким образом производить отбор и систематизацию лексических единиц на примере терминов анализируемого вида спорта. Составлен словарь соответствующей терминованной лексики, описана структура словарной статьи словарника. Построена общая классификационная схема «Терминосистема фигурного катания на коньках». Показано, что терминологические единицы расположены с учетом родо-видовых и партитивных отношений между ними. Описаны этапы составления классификационной схемы, отражающей связи между терминами фигурного катания. Систематизированы кодовые обозначения терминованной лексики рассматриваемого вида спорта, при составлении которых произведено индексирование терминологических единиц с учетом логических связей между ними, осуществлена систематизация кодовых обозначений, показывающих строго определенное месторасположение термина и дающих его полную характеристику.

Посредством цифр можно закодировать всю информацию о фигурном катании (как и о любой другой сфере деятельности), вводимую в блок памяти электронных информационных систем. Подобная организация словаря, включающая иерархические отношения терминованной лексики рассматриваемого вида спорта и кодовые обозначения, дающие полную наглядную характеристику каждой из терминологических единиц, обеспечивает быстрый и полный поиск интересующей информации. Составленный электронный словарь терминованной лексики фигурного катания относится к группе словарей-тезаурусов: в нем содержится полное собрание терминов, отражены классификационные связи между ними.

Подобным образом можно составить электронные словари-тезаурусы относительно каждой из сфер профессиональной деятельности. Это позволит не только овладеть в полном объеме понятийным аппаратом и информационным аспектом, но и иметь четкое представление о взаимосвязи терминологических единиц (и иной информации) и месте, занимаемом каждой из них в данной терминологической системе. Подобные знания значительно облегчат профессиональную деятельность специалистов. Для более углубленного исследования коммуникативного аспекта перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в разработке принципов составления коммуникативных словарей тематически мотивированной лексики соответствующих сфер деятельности.

### Список источников

1. *Апресян Ю.Д.* Исследования по семантике и лексикографии. Т. 1: Парадигматика. М.: Языки славянских культур, 2009. 568 с.
2. *Беляева Л.Н.* Потенциал автоматизированной лексикографии и прикладная лингвистика // Известия Российского гос. ун-та. 2010. № 134. С. 70–78.
3. *Березовская Е.А., Сухова Е.В.* Современная лексикография: возможности электронных словарей // Русский язык: человек, культура, коммуникация – IV. Сборник материалов Международной научной конференции, 15 апреля – 15 мая 2014 г., г. Екатеринбург. Екатеринбург: Изд-во Уральского университета, 2014. С. 179–183.
4. *Богачева Г.Ф., Ольховская А.И.* Русский тематический словарь: традиции и новации // Русский язык за рубежом. 2016. № 4. С. 49–55.
5. *Кантышева Н.Г.* Гипермедиаальные структурные элементы представления специальных знаний в компьютерной лексикографии // Вестник Челябинского государственного университета. Серия: Филология. Искусствоведение. 2012. Вып. 71. № 32 (286). С. 47–50.
6. *Кашеварова И.С.* Электронный словарь как новый этап в развитии лексикографии // Молодой ученый. 2010. № 10. С. 145–147.
7. *Козырев В.А., Черняк В.Д.* Современные ориентации отечественной лексикографии // Вопросы лексикографии. 2014. № 1 (5). С. 5–15.
8. *Марчук Ю.Н.* Основы компьютерной лингвистики. М.: МГОУ, 2002. 234 с.
9. *Убоженко Е.В.* Бумажный и электронный словарь: достоинства и недостатки // Новые технологии преподавания русского языка в школе и вузе. Минск: Изд-во БГУ, 2011. С. 181.
10. *Фесенко О.П., Лаухина С.С.* Электронные словари как продукт современной лексикографии // Омский научный вестник. 2015. № 4. С. 46–48
11. *Чумарина Г.Р.* Сравнительная характеристика электронных и бумажных словарей в функциональном аспекте // Вестник Чувашского университета. 2009. № 4. С. 265–270.
12. *Шляхова А.В.* Электронный словарь и его специфика // Вестник Тюменского государственного университета. 2008. № 1. С. 181–185.

### References

1. *Aprasyan Yu.D.* Studies in semantics and lexicography. Vol. 1: Paradigmatics. M.: Languages of Slavic cultures, 2009. 568 p.
2. *Belyaeva L.N.* The potential of automated lexicography and applied linguistics // Bulletin of Russian university for the Humanities. 2010. No. 134. P. 70–78.
3. *Berezovskaya E.A., Sukhova E.V.* Modern lexicography: the possibilities of electronic dictionaries // Russian language: man, culture, communication – IV Collection of materials of the International Scientific Conference, April 15 - May 15, 2014, Ekaterinburg: Ural University Press, 2014, pp. 179–183.
4. *Bogacheva G.F., Olkhovskaya A.I.* Russian thematic dictionary: traditions and innovations // Russian language abroad. 2016. No. 4. P. 49–55.
5. *Kantysheva N.G.* Hypermedial structural elements of special knowledge representation in computer lexicography // Bulletin of Chelyabinsk State University. Series: Philology. Art criticism. 2012. Issue. 71. No. 32 (286). pp. 47–50.
6. *Kashevarova I.S.* Electronic dictionary as a new stage in the development of lexicography // Young scientist. 2010. No. 10. P. 145–147.
7. *Kozyrev V.A., Chernyakov V.D.* Modern orientations of domestic lexicography // Problems of lexicography. 2014. No. 1 (5). P. 5–15.
8. *Marchuk Yu.N.* Fundamentals of Computational Linguistics. M., 2002. 234 p.

9. *Ubozhenko E.V.* Paper and electronic dictionary: advantages and disadvantages // New technologies for teaching the Russian language at school and university. Minsk: BSU Publishing House, 2011. P. 181.
10. *Fesenko O.P., Laukhina S.S.* Electronic dictionaries as a product of modern lexicography // Omsk Scientific Bulletin. 2015. No. 4. P. 46–48
11. *Chumarina G.R.* Comparative characteristics of electronic and paper dictionaries in the functional aspect // Bulletin of the Chuvash University. 2009. No. 4. P. 265–270.
12. *Shlyakhova A.V.* Electronic dictionary and its specifics // Bulletin of the Tyumen State University. 2008. No. 1. P. 181–185.

*Статья поступила в редакцию 06.12.2021; одобрена после рецензирования 15.12.2021; принята к публикации 25.12.2021.*

*The article was submitted 6.12.2021; approved after reviewing 15.12.2021; accepted for publication 25.12.2021.*